

BIBLICAL READINGS
supplement to Shelmerdine
Chapter 8

Paul uses a metaphor to explain how all members of the church are part of Christ and must contribute to the common good (τὸ συμφέρον).

Καθάπερ γὰρ τὸ σῶμα ἓν ἔστιν καὶ μέλη πολλὰ ἔχει, πάντα δὲ τὰ μέλη τοῦ σώματος πολλὰ ὄντα ἓν ἔστιν σῶμα, οὕτως καὶ ὁ Χριστός· καὶ γὰρ ἓν ἐνὶ πνεύματι ἡμεῖς πάντες εἰς ἓν σῶμα ἐβαπτίσθημεν, εἴτε Ἰουδαῖοι εἴτε Ἕλληνες, εἴτε δούλοι εἴτε ἐλεύθεροι, καὶ πάντες ἐν πνεύμα ἐποτίσθημεν. καὶ γὰρ τὸ σῶμα οὐκ ἔστιν ἓν μέλος ἀλλὰ πολλά. ἐὰν εἴπη ὁ πούς, Ὅτι οὐκ εἰμὶ χεῖρ, οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ σώματος, οὐ παρὰ τοῦτο οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ σώματος· καὶ ἐὰν εἴπη τὸ οὖς, Ὅτι οὐκ εἰμὶ ὀφθαλμός, οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ σώματος, οὐ παρὰ τοῦτο οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ σώματος· εἰ ὅλον τὸ σῶμα ὀφθαλμός, ποῦ ἢ ἀκοή; εἰ ὅλον ἀκοή, ποῦ ἢ ὄσφρησις; νυνὶ δὲ ὁ θεὸς ἔθετο τὰ μέλη, ἐν ἑκάστον αὐτῶν, ἐν τῷ σώματι καθὼς ἠθέλησεν.

(1 Cor 12.12-18)

ἀκοή -ῆς ἢ “listening”
ἐβαπτίσθημεν “we were baptized”
ἐὰν, εἰ “if”
ἔθετο (3rd sg. aorist) “arranged”
εἴπη (3rd sg. aorist) “says”
ἕκαστος -η -ον “each”
ἓν (neut. sg. nom./acc.), ἐνὶ (dat. sg.) “one”
ἡμεῖς “we”
Ἰουδαῖος -α -ον “Jewish”
καθάπερ... οὕτως “Just as...so”
καθὼς “just as”
μέλος (neut sg. nom./acc.)
μέλη (neut. pl. nom./acc.) “limb”
νυνὶ “as it is now”

ὅλος -η -ον “whole”
ὄντα “although they are”
ὄσφρησις -εως ἢ “seeing”
ὅτι “because”
οὖς, ὠτός τό “ear”
ὀφθαλμός -οῦ ὁ “eye”
πάντες (m./f. pl. nom./acc.),
πάντα (neut. pl. nom./acc.)
“all” (predicate position)
παρὰ τοῦτο “because of this”
πνεῦμα -ατος τό “breath, spirit”
πολλά (neut. pl. nom./acc.) “many”
(predicate position)
ἐποτίσθημεν “we were made to drink”
ποῦ “where?”
πούς, ποδός ὁ “foot”
χεῖρ, χειρός ἢ “hand”